

# Eil divinadell

## **Petra a zegouezh ar c'hentañ er foar ?**

*Petra a zegouev ar c'hentan er foar ?*

**PETRA** : Quelle chose (déjà vu avec la première *divinadell*).

**A ZEGOUEZH** : Le verbe *degouezhout* est composé du verbe *kouezhañ* 'tomber'. Il est tombé : *eñ* 'zo kouêt

Le préfixe *de-* qui le transforme en survenir/arriver ; comme en français 'ça tombe bien'.

Le D se transforme en Z après la particule A qui n'est pas prononcée.

'zegoue

**AR** : *Ar* est l'article (le/la/les).

**C'HENTAÑ** : Là on va passer un peu plus de temps :

Je commence par le tilde qui est le symbole de nasalisation utilisé en français jusqu'au XVIII<sup>ème</sup> siècle, avant que l'ajout d'un N. Le son AN s'écrivait Ñ.

En breton le tilde se met sur le N et permet de différencier le son AN du son ANN. Cette nasalisation étant plus ou moins forte de A à AN mais on n'entend jamais le N.

- AÑ : -suffixe qui transforme un adjectif ou un adverbe en superlatif (ex *bras* – grand ; *brasañ* – le plus grand).

- KENT : Avant

*Kentañ* = Le plus en avant :Premier

- La liaison R/K est gênante car elle nécessite de laisser un blanc entre les 2 mots. On transforme donc le K en C'H. *Ar kentañ* devient *ar c'hentañ* ; c'est à dire 'le premier'.

**ER** : A la (déjà vu avec la première *divinadell*).

**FOAR** : Foire (idem français) . Peut se prononcer *foer*

## **Petra a zegouezh ar c'hentañ er foar ?**

La réponse : **An hent** Le chemin/la route, au sens générique.

*Hent-tizh* : voie express.

*Hent-bras* (*henpraz*) : gran' route.

*Hent-don* : chemin creux (profond).

*Hent-bleiz* : chemin impraticable.

*Hent-miliner* : raccourci (le meunier portait des sacs et prenais au plus court).

*Hent-dall* : impasse (chemin aveugle).

*Hent houarn* : chemin de fer.

*Hent treuz* : chemin de traverse.

*Gourhent* : autoroute.

**Petra a zegouezh ar c'hentañ er foar ?**

**An hent**